

CHANGEMENT D'AMPOULES
Modèle AR1 4x 7,5W E14

FRA
a Couper l'alimentation électrique. Dévisser la molette supérieure du lampadaire.
b Retirer le plexiglas® en prenant soin de ne pas le casser.
c Changer les ampoules défectueuses (modèle E14 7,5W max). Replacer le Plexiglas® puis revisser la mollette supérieure. Allumer le lampadaire.

CHANGING BULBS
Model AR1 4x 7,5W E14

ENG
a Turn the power supply off. Unscrew the upper knob on the lamp.
b Remove the Plexiglas® cover, taking care not to break it.
c Replace the defective bulbs (model E14 7.5W max). Replace the Plexiglas® and tighten the upper knob. Switch-on the lamp.

WECHSELN DER GLÜHBIRNEN
Modell AR1 4x 7,5W E14

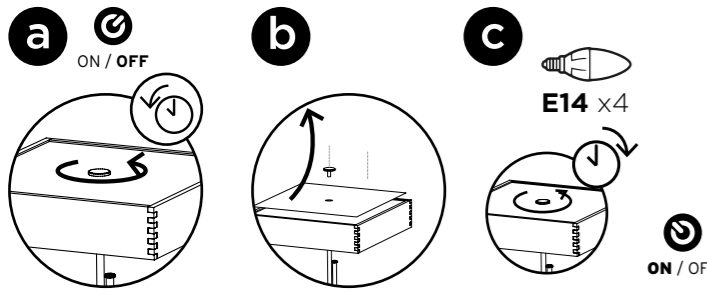
DEU
a Stromversorgung ausschalten. das obere Rädchen der Stehlampe abschrauben.
b Das Die defekten Glühbirnen ersetzen (Modell E14 7.5 W max.). Das Plexiglas® wieder einsetzen und das obere Rädchen wieder festschrauben. Die Lampe einschalten.

SOSTITUZIONE DELLE LAMPADINE
Modello AR1 4x 7,5W E14

ITAL
a Disattivare l'alimentazione elettrica. Svitare la rotella superiore della lampada da pavimento.
b Rimuovere il Plexiglas® facendo attenzione a non romperlo.
c Sostituire le lampadine difettose (modello E14 7,5 W max). Riposizionare il Plexiglas®, quindi riavvitare la rotella superiore. Accendere la lampada da pavimento.

CAMBIO DE BOMBILLA
Modelo AR1 4x 7,5W E14

ESP
a Desconecte el suministro eléctrico. Desenrosque la ruedecilla superior de la lámpara.
b Retire el Plexiglas® procurando no romperlo.
c Cambie las bombillas defectuosas (modelo E14 7,5W máx.). Sustituya el Plexiglas® y enrosque la ruedecilla superior. Encienda la lámpara.



FRA INSTRUCTION POUR LE NETTOYAGE

Pour le nettoyage de l'appareil utiliser exclusivement un chiffon doux, humecté si nécessaire, avec de l'eau et du savon.
⚠ Attention : ne pas utiliser d'alcool ou solvants.

ENG CLEANING INSTRUCTION

Use only a soft cloth to clean the appliance, dampened with water and soap.

⚠ Warning: do not use alcohol or other solvents.

DEU REINIGUNGSVORSCHRIFTEN

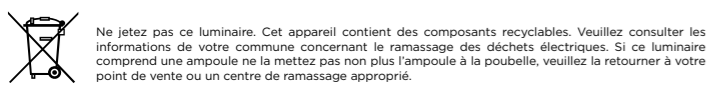
Bei der Reinigung der Leuchte darf man ausschließlich weiche Tücher verwenden. Eventuell kann man diese mit Wasser und Seife.
⚠ Achtung: Weder Alkohol noch Lösungsmittel verwenden.

ITAL ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DELL'APPARECCHIO

Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare esclusivamente un panno morbido eventualmente inumidito con acqua e sapone.
⚠ Attenzione: non utilizzare alcool o solventi.

ESP INSTRUCCIONES PARA LIMPIAR EL APARATO

Para la limpieza del aparato, utilizar exclusivamente un paño suave. En caso de suciedad más resistente, humedecer el paño con agua y jabón.
⚠ Advertencia: no emplear alcohol ni disolventes.

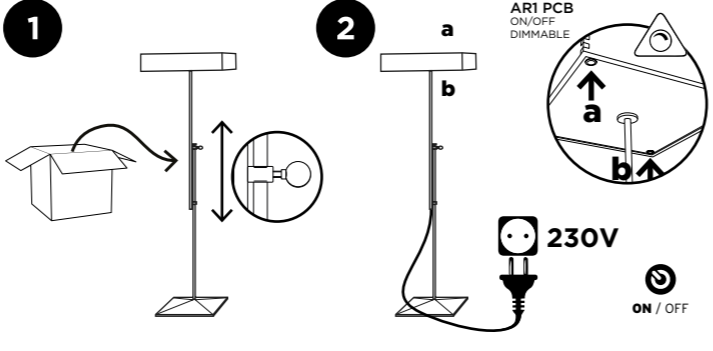


This product contains recyclable components. Please recycle the lamp and bulb responsibly in accordance with your local recycling guidelines or services for electrical products.

Dieses Gerät nicht in den normalen Hausmüll werfen. Es enthält wiederverwertbare Komponenten. Das Gerät gemäß den örtlichen Bestimmungen für Abfallentsorgung von elektrischen Geräten entsorgen. Wenn dieses Gerät eine Glühbirne enthält, für die Rückgabe bitte die entsprechenden Sammel- und Rückgabesysteme verwenden, oder sich an den Händler enden, bei dem das Gerät gekauft wurde.

Non gettare tra i rifiuti questa lampada. Questo apparecchio contiene componenti riciclabili. Consultare le informazioni del comune di residenza riguardo la raccolta dei rifiuti elettrici. Se questa lampada include una lampadina, non gettarla nella spazzatura ma restituirla al punto vendita o a un centro di raccolta idoneo.

No tire esta lámpara. Este aparato contiene componentes reciclables. Consulte la información de su municipio acerca de la recogida de residuos eléctricos. Si esta luminaria lleva una bombilla, no la deposite en el cubo de la basura; devuélvala en su punto de venta o dentro de recogida apropiado.



FRA
INSTALLATION
1 Sortir le luminaire de sa boîte en prenant soin de ne pas l'endommager. Régler la hauteur du luminaire à l'aide de la molette.
2 Brancher le lampadaire puis l'allumer.

ENG
INSTALLATION
1 Remove the lamp from its box, taking care not to damage it. Adjust the height of the lamp using the knob provided.
2 Plug the lamp into an appropriate power socket and switch it on.

DEU
INSTALLATION
1 Die Leuchte aus der Verpackung nehmen und dabei darauf achten, sie nicht zu beschädigen. Die Höhe der Leuchte mit dem Rädchen einstellen.
2 Die Stehlampe anschließen und einschalten.

ITAL
INSTALLAZIONE
1 Estrarre la lampada dalla confezione facendo attenzione a non danneggiarla. Regolare l'altezza della lampada da pavimento con l'ausilio della rotella.
2 Collegare la lampada da pavimento e accenderla.

ESP
INSTALACIÓN
1 Extraiga la lámpara de la caja procurando que no resulte dañada. Regule la altura de la lámpara con ayuda de la ruedecilla.
2 Conecte la lámpara para iluminar.

LAMPADAIRE AR1 ABRAHAM & ROL

FRA Conçue en bois, inox et plexiglas, cette lampe de parquet d'une grande modernité reprend les codes de la qualité traditionnelle : assemblage à mi-bois, visserie sur mesure, finitions soignées... Réglable en hauteur, elle assure à la fois un éclairage d'ambiance et plus ponctuellement, celui d'un bout de canapé. Ce luminaire inédit, dessiné en 1964 par le couple d'architectes Janine Abraham et Dirk Jan Rol, est édité aujourd'hui pour la première fois.

ENG Designed in wood, stainless steel and plexiglass, this modern floor lamp creates the feel of traditional quality, in polished wood with custom-made screws, precise style and a perfect finish. Adjustable in height, this lamp is ideal for low level lighting for a perfect ambient mood, or as a focussed light, perhaps at the end of a sofa. This unique lamp was originally designed in 1964 by architects Janine Abraham and Dirk Jan Rol, and is available now for the first time.

DEU Diese moderne Stehlampe aus Holz, Edelstahl und Plexiglas vermittelt das Gefühl von traditioneller Qualität, aus poliertem Holz mit maßgefertigten Schrauben, präzisem Stil und perfektem Finish. In der Höhe verstellbar, ist diese Lampe ideal als niedrige Beleuchtung für eine perfekte Umgebungsstimmung, oder als fokussiertes Licht am Ende eines Sofas. Diese einzigartige Lampe wurde ursprünglich 1964 von den Architekten Janine Abraham und Dirk Jan Rol entworfen und ist jetzt zum ersten Mal verfügbar.

ITAL Realizzata in legno, inox e plexiglas, questa lampada da terra estremamente moderna riprende le regole della qualità tradizionale; montaggio a sovrapposizione, viteria su misura, finiture curate... Regolabile in altezza, assicura allo stesso tempo un'illuminazione d'ambiente e, più specificamente, quella dell'angolo di un divano. Questa lampada inedita, disegnata nel 1964 dalla coppia di architetti Janine Abraham e Dirk Jan Rol, viene oggi proposta sul mercato per la prima volta.

ESP Diseñada en madera, acero inoxidable y plexiglás, esta lámpara de parquet de gran modernidad recupera los códigos de la calidad tradicional; montaje basado en madera, herrajes personalizados, acabados esmerados... De altura regulable, garantiza al mismo tiempo la iluminación del ambiente o bien junto a un sofá. Esta luminaria inédita, diseñada en 1964 por la pareja de arquitectos formada por Janine Abraham y Dirk Jan Rol, se edita hoy por primera vez.

<p>LAMPADAIRE AR1 DONNÉES TECHNIQUES</p>	
<p>JANINE ABRAHAM & DIRK JAN ROL. D'après un dessin de 1964</p>	
<p>Finitions Noyer - chrome - PCB* Noyer - chrome Sur mesure nous consulter</p>	<p>Références ARI-ch-pcb ARI-ch</p>
<p>Poids 10 Kg</p>	<p>CE LP 20 220-240V</p>
<p>Édition numérotée Délivrée avec certificat d'authenticité Fabriqué en France</p>	



LAMPADAIRE AR1 ABRAHAM & ROL



<p>INSTRUCTIONS DIRECTIONS FOR USE GEBRAUCHSANWEISUNG ISTRUZIONI D'USO ISTRUCCIONES DE USO</p>	
---	--

FRA Disderot perpétue l'esprit intemporel de la création française des années 50 à 70 avec cette collection fabriquée en France, dans le respect de la tradition et de la qualité. Elle réunit appliques murales, lampadaires, plafonniers et lampes de bureau. Chaque modèle édité est numéroté et accompagné d'un certificat d'authenticité. Cette collection refait vivre les créations des Ateliers Pierre Disderot.

ENG Disderot has captured the timeless spirit of French creativity that ran from the 1950s to the 1970s. This collection is made in France and recreates the work of Ateliers Pierre Disderot, with its classic, high quality lamps. These include wall sconces, floor lamps, ceiling lamps and desk lamps. Each edition is numbered and accompanied by a certificate of authenticity.

DEU Mit dieser in Frankreich gefertigten Kollektion, die Tradition und Qualität respektiert, bewahrt Disderot den zeitlosen Geist der französischen Kreation aus den 50er bis 70er Jahren. Sie kombiniert Wandleuchten, Stehlampen, Deckenlampen und Schreibtischlampen. Jedes bearbeitete Modell ist nummeriert und mit einem Echtheitszertifikat versehen. Diese Kollektion lässt die Kreationen der Ateliers Pierre Disderot wiederaufleben.

ITAL Disderot perpetua lo spirito intramontabile della creazione francese degli anni dai '50 ai '70 dello scorso secolo con questa collezione prodotta in Francia, nel rispetto della tradizione e della qualità. Sono rappresentate lampade da parete, lampade da pavimento, lampade da soffitto e lampade da tavolo. Ogni modello proposto è numerato e accompagnato da un certificato di autenticità. Questa collezione fa rivivere le creazioni degli Ateliers Pierre Disderot.

ESP Disderot perpetúa el espíritu intemporal de la creación francesa de los años 50 a 70 con esta colección fabricada en Francia, dentro del respeto a la tradición y a la calidad. Reúne apliques de pared, lámparas de pie, plafones y lámparas de escritorio. Cada modelo está numerado y viene acompañado de un certificado de autenticidad. Esta colección revive las creaciones del Estudio Pierre Disderot.

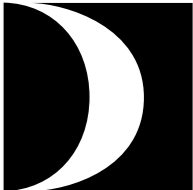
012018

A&R

ART

DISDEROT
Passage Saint-Paul • 75004 Paris
832 051 346 RCS PARIS

www.disderot.com



DISDEROT
LUMINAIRES DE
COLLECTION



Lampadaire AR1
JANINE ABRAHAM
& DIRK JAN ROL



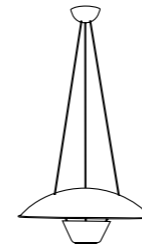
Applique B3
RENÉ-JEAN CAILLETTE



Lampe 1021
ROGER FATUS



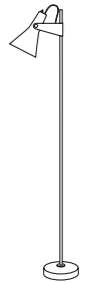
Lampadaire RF503
ROGER FATUS



Suspension M4
MICHEL MORTIER



Lampe J13
JOSEPH-ANDRÉ MOTTE



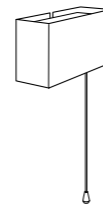
Lampadaire B4
RENÉ-JEAN CAILLETTE



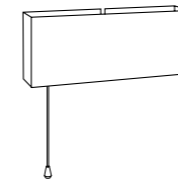
Lampe 1013
PIERRE DISDEROT



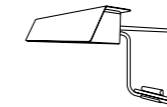
Lampadaire J14
JOSEPH-ANDRÉ MOTTE



Applique 6135PM
PIERRE PAULIN



Applique 6135GM
PIERRE PAULIN



Applique 5980
ALAIN RICHARD



JANINE ABRAHAM 1929-2005 DIRK JAN ROL 1929

FRA Rare couple de créateurs à cette époque, Janine Abraham et Dirk Jan Rol, issus tous deux de grandes écoles françaises d'Art et de Design, ont travaillé en symbiose toute leur vie. Leur connivence esthétique et leur talent pour utiliser toutes sortes de matériaux leur permettent de créer quelques meubles iconiques du 20ème siècle comme le fauteuil soleil ou la banquette AR transformable. Ils sont aussi architectes et construisent de très belles villas ouvertes sur la nature. Leur luminaire est rare mais emprunt d'un bel équilibre entre tradition et modernité, sobriété et gout du détail soigné.

ENG Janine Abraham and Dirk Jan Rol were famous designers of their time. They were both from leading French schools of Art and Design and worked together almost all their lives. Their aesthetic partnership, and their skills in using many different types of material, allowed them to create iconic 20th century furniture, such as the Sun Chair and the convertible AR bench. They were also architects and built beautiful houses that were in harmony with nature. Their lighting is unique, demonstrating a perfect balance between tradition and modernity, classic style and attention to the finest detail.

DEU Janine Abraham und Dirk Jan Rol waren beide berühmte Designer ihrer Zeit, sie kamen von führenden französischen Kunst- und Designschulen, und arbeiteten ihr Leben lang zusammen. Ihre ästhetische Konnivenz und ihr Talent, Materialien aller Art zu verwenden, haben es ihnen, ermöglicht, einige Möbel des 20. Jahrhunderts zu schaffen die bald zu Ikonen wurden, wie den Sonnenstuhl oder die konvertierbare AR-Bank. Sie sind auch Architekten und bauen wunderschöne Villen in Harmonie mit der Natur. Die von ihnen geschaffene Leuchte ist einmalig und stellt ein gutes Gleichgewicht zwischen Tradition und Moderne, Klassizismus und geschmackvoller Pflege der Details dar.

ITAL Rara coppia di creatori dell'epoca, Janine Abraham e Dirk Jan Rol, usciti entrambi da grandi scuole francesi di arte e di design, hanno lavorato in simbiosi per tutta la vita. La loro connivenza estetica e il loro talento nell'utilizzare qualsiasi genere di materiale hanno consentito loro di creare mobili iconici del XX secolo, ad esempio la poltrona Soleil o il divano a panchina AR trasformabile. Sono anche architetti e hanno costruito bellissime ville affacciate sulla natura. Il loro elemento di illuminazione è singolare, ma adotta un bell'equilibrio tra tradizione e modernità, sobrietà e gusto per il dettaglio curato.

ESP Su perfecta maestría como ebanista y su práctica artística le condujeron a la Escuela de Artes Aplicadas, donde se graduó en 1937 para emprender una carrera fulgurante. Ha participado en los grupos más influyentes, ha obtenido todos los premios y ha diseñado numerosos muebles fundamentales expuestos actualmente en museos de todo el mundo. Durante 25 años dará clases y formará a los mejores creadores de hoy en día. Su elegancia depurada se une a una auténtica belleza con la mayor discreción.